

ший свою родину и отдавший на служение ей всецело свою жизнь, человек, обладавший громадной памятью, делавшей из него “ходячий архив”... покойный напоминал собой средневекового монаха, в тиши кельи поддерживающего свое знание»<sup>1</sup>.

## 4.6. Усть-Сысольск как основной центр коми краеведения

Крупнейшим центром краеведческих исследований традиционной культуры народов коми в течение всего XIX в. оставался Усть-Сысольск. В этом процессе активно участвовали местные чиновники, учителя, священнослужители и земские деятели. Их можно объединить как минимум в три группы:

- 1) т.н. усть-сысольская лексикографическая группа Н.П. Попова;
- 2) корреспонденты Русского географического общества;
- 3) самостоятельные исследователи.

### 4.6.1. Усть-сысольская лексикографическая группа Н.П. Попова

Возникновение этой группы связано с пребыванием в столице Коми края **А.И. Шегрена**, который спровоцировал у представителей местного общества интерес к изучению истории и культуры родного края, пообещав им методическую помощь. **А.А. Цембер** писал об этом: «В Усть-Сысольске уже давно составлялся словарь языка зырянского. ... Этот трудная работа была начата усть-сысольским мещанином Мальцевым, по внушению академика Шегрена, который в 1827 г. путешествовал по Вологодской губернии»<sup>2</sup>. Следствием стало объединение местных уроженцев, которое в настоящее время иногда на-

<sup>1</sup> Смышляев Д. Н.К. Чупин // Смышляев Д. Сборник статей о Пермской губернии. Пермь, 1891. С. 269.

<sup>2</sup> Цембер А.А. Две корреспонденции из Усть-Сысольска 1833 г. (о зырянском словаре) // Коми му. 1927. № 19. С. 30.

зывают усть-сысольской лексикографической группой. Это была первая попытка создания в Коми крае «неформальной» краеведческой ячейки, после распада которой, вызванного, с одной стороны, постепенным уходом в мир иной ее участников, а с другой стороны, выполнением поставленной перед ними крупной научной задачи — составлением русско-зырянского словаря. И только уже в 1910-е гг. в Усть-Сысольске **А.А. Цемберу** удается создать филиал Архангельского Общества изучения Русского Севера, который попытался вновь объединить местных краеведов. Руководителем этой группы был **Николай Павлович Попов** (1801–1873). И хотя он был русским по национальности, но с детства слышал коми речь, так как жил в уездном центре, в который входила существенная часть территории, населенной коми народом<sup>3</sup>. По данным А.И. Туркина, на самом деле первым из местных краеведов начал составлять словарь коми-зырянского языка священник из с. Шежам Яренского у. Василий Михайлов<sup>4</sup>. В предисловии к своему словарю **П.И. Савваитов** упоминает об этом, отмечая, что «малоизвестный рукописный Короткий зырянский словарь <...> Василия Михайлова, исправленный и дополненный усть-сысольским мещанином И.Р. Мальцевым гораздо лучше ...словарей Лепехина, Палласа, Кастрена»<sup>5</sup>. Подобное сравнение не очень удачно, ибо в сочинениях **И.И. Лепехина** и **П. С. Палласа** нет настоящего словаря коми языка, а имеются лишь небольшие списки слов.

<sup>3</sup> Письма Николая Попова Шегрену / Под. к изданию Марья Лейнонен // Арт-Лад. Сыктывкар. 2009. № 3. С. 114–120; Письма составителей первого русско-коми словаря академику Шегрену / Под. к изданию Марья Лейнонен // Арт-Лад. Сыктывкар. 2009. № 4. С. 25–40.

<sup>4</sup> Туркин А.И. Русско-зырянский словарь Н.П. Попова // СФУ. 1976. № 4. С. 293; То же. Арт-Лад. Сыктывкар. 2009. № 3. С. 101–109; Габов С. О «Полном рукописном русско-зырянском словаре коми языка Н.П. Попова // Пермистика-6: проблемы синхронии и диахронии пермских языков и их диалектов. Ижевск, 2000. С. 32–37.

<sup>5</sup> Савваитов П.И. Зырянско-русский... С. 1–2. Этот словарь сохранился в архиве ученого.

Н.П. Попов родился в небольшом уездном городе Яренске Вологодской губернии<sup>1</sup>. Окончил Павловский кадетский корпус, где в это время преподавал П.А. Плетнев, русский общественный деятель, писатель, друг А.С. Пушкина, издатель журнала «Современник», позднее — первый ректор Санкт-Петербургского университета. В 1834 г. в чине штабс-капитана Н.П. Попов выходит в отставку и поселяется в Усть-Сысольске, где штабс-лекарем служил его отец, Павел Попов. По сведениям *Н.А. Ивануцко*, он 6 раз посылал в Санкт-Петербургский ботанический сад Императорской Академии наук коллекции растений, которые были систематизированы его директором, академиком О. Фишером<sup>2</sup>. В этом городе он сначала занимал должность уездного стряпчего. С 1847 г. он дворянский заседатель Усть-Сысольского уездного суда. В 1861–1866 г. — член Вологодского губернского статистического комитета. Был одним из учредителей Публичной библиотеки в Усть-Сысольске<sup>3</sup>. Здесь он активно занимался исследованием коми языка, предложил свой вариант коми азбуки на основе кириллицы и в 1863 г. издал «Учебник зырянского языка». Как он упоминает в своем письме А.И. Шегрену, над созданием русско-зырянского словаря он задумался еще в 1831 г. В это время он еще служил. Реально этим делом он занялся уже в Усть-Сысольске.

По-видимому, Н.П. Попов был первым, кто ввел термин «зырянофил». Это говорит о том, что он пристально следил за ходом дискуссий в российском общественном движении. В своем письме А.И. Шегрену от сентября 1846 г. он причисляет себя к «зырянофилам», к ним же относит *П.И. Савватиова*, с которым он общался в Усть-Сысольске 1846 г. и помогал ему сборе материала по коми языку и фольклору. Вообще этот термин использовался только в их переписке и, насколько

ко мне известно, больше не упоминался в более позднее время.

Более 20 лет Н.П. Попов руководил коллективом местных краеведов, занимающихся лексикографией. Эти работы были начаты местным мещанином Иваном Мальцевым (? — 1832), который преподавал коми язык *А.И. Шегрену*. А.И. Шегрен так писал о нем: «Во время посещения Усть-Сысольска в 1827 г. я открыл очень хорошо образованного и знающего коми язык человека по фамилии Мальцов и пытался подвигнуть его создать русско-коми словарь, обещая ему всякую свою помощь и пособия. Он хотел подумать и позднее, после возвращения моего из путешествия, известил, что он принялся за работу и начал собирать необходимые материалы. Но потом в своих письмах стал жаловаться на тяжелую жизнь, и хотя сообщал о том, что им сделана уже половина работы, пришло сообщение об его смерти»<sup>4</sup>.

Ранее И.Р. Мальцев (вообще-то он подписывал свои письма как Мальцов) уже участвовал в составлении словаря коми языка совместно с местным священником Василием Михайловым. Словарь сохранился в собрании *П.И. Савватиова*<sup>5</sup>. В нем использовался не алфавитный, а групповой принцип объединения слов. Как видно из писем А.И. Шегрену, в 1829–1830 гг. И.Р. Мальцев переехал в с. Ношуль Вятской губ. в связи с женитьбой, где он продолжил свои краеведческие разыскания. Становится ясно, что в основу составляемого им словаря был положен «Российско-Немецкий и Немецко-Российский словарь» А.Е. Шмидта, который был прислан И.Р. Мальцеву А.И. Шегреном.

И.Р. Мальцев пишет своему петербургскому адресату, что им собраны пословицы, поговорки, описания «свадебной церемонии» и т.д. Кроме того, он говорит о собранном им

<sup>4</sup> С.-Петерб. филиал архива РАН. Ф. 1, оп. 2, № 34, § 697, л. 1–8.

<sup>5</sup> Короткий зырянский словарь, составленный Яренского у. Шежамской вол. священником Василием Михайловым, а правленный и дополненный усть-сысольским мещанином Иваном Р. Мальцевым // Рукописный отдел РНБ. О–XVI–10.

<sup>1</sup> Туркин А.И. Попов Н.П. // Коми язык: энцикл. Сыктывкар, 1998. С. 365–369.

<sup>2</sup> Ивануцкий Н.А. Список растений... С. 3.

<sup>3</sup> Роцевская Л.П., Бровина А.А. Библиотечное дело на Европейском Севере в конце XVIII — начале XX века. Сыктывкар, 2002. С. 52.

«зырянском лечебнике», составленном на основе народных знаний, а также «физические их наговоры, запрещающие и заклинательные, заговорные молитвы». К июню 1830 г. И.Р. Мальцевым были подготовлены начерно разделы, содержащие слова на буквы «А, Б, В, Г, Д, Е, Ж, З». Кроме того, из сохранившихся в Хельсинки писем становится ясно, что И.Р. Мальцев является автором рукописи «Географическое описание Ношульской пристани», материалы которого вошли в книгу А.И. Шегрена «Зыряне...»<sup>1</sup>.

После смерти И.Р. Мальцева занятия по составлению словаря были продолжены купеческим сыном А.С. Сухановым, крестьянином Ф.Я. Поповым и мелким чиновником А.С. Моториным под руководством Н.П. Попова. Алексей Степанович Суханов происходил из семьи известных устьсысольских купцов. Он также был знаком с А.И. Шегреном, который характеризовал его как знатока и пропагандиста коми языка<sup>2</sup>. Он не только собирал материалы, но и оказывал финансовую поддержку всей группе, потратив на различные расходы 100 руб. серебром. **Филипп Якимович Попов** (1893–1869) родился в крестьянской семье в с. Усть-Куломе. В 1843 г. в качестве переводчика сопровождал экспедицию **А.А. Кейзерлинга** и **П.И. Крузенштерна** в Печорский край. Столичные исследователи высоко оценивали его роль в достижении поставленных перед экспедицией задач. Например, П.И. Крузенштерн назвал его «грамотным, расторопным и любознательным зыряннином» и особо отмечал, что «описание рек Усть-Сысольского у., Печоры и верховьев Вычегды почерпнуты из заметок <...> устьсысольского мещанина Филиппа Попова, который несколько лет старался собирать известия об этой стороне»<sup>3</sup>. Ф.Я. Попов яв-

лялся автором переводов на коми язык нескольких книг, в частности «Наставления о посеве, уборке и хранении картофеля» (1847) — пособия, необходимого с точки зрения практического земледелия, ибо правительство в это время активно культивировало картофель в качестве сельскохозяйственной культуры. Изданная тиражом 1200 экземпляров, она быстро разошлась среди коми крестьян<sup>4</sup>. Афанасий Степанович Моторин (1822–1867) происходил из семьи дьячка. Учился в Вологодской семинарии, где познакомился с **П.И. Савваитовым** и помогал ему в «зырянских штудиях». После окончания семинарии некоторое время преподавал, а с октября 1845 г. — столоначальник Усть-Сысольского уездного земского суда. Потом служил приставом, исправником, заседателем суда. С 1867 г. — следователь первого участка Усть-Сысольского уездного суда. Занимался переводами на коми язык. Несколько бумаг о его переводческой деятельности и текстов сохранилось в собрании **П.И. Савваитова**<sup>5</sup>.

Именно А.С. Моторин редактировал последний вариант «Русско-зырянского словаря» Н.П. Попова. Эти люди в основном занимались сбором лексического материала, а Н.П. Попов — систематизацией полученного массива, распределением его в алфавитном порядке по принятой схеме и переписывании набело. В 1834 г. авторы представили в Академию наук в качестве образца часть словаря на литеру «К». Она получила положительный отзыв академика А.И. Шегрена, который указал на некоторые недостатки в системе правописания коми языка, а также просил положить в основу словаря алфавитный принцип.

<sup>4</sup> Попова Р.Л. «Добровольным вызовом...» // Родники Пармы–90. Сыктывкар, 1990. С. 80–87. Дело 1847 г. об издании перевода «Наставления о картофеле» на зырянский язык // РГИА. Ф. 398, ед. хр. 2167.

<sup>5</sup> Например, С.А. Моториным был выполнен перевод на коми-зырянский язык «Бесед о присяге для свидетелей», отзыв на который был дан П.И. Савваитовым // Рукописный отдел РНБ. Ф. XVI–9, л. 103–104; Афанасий Моторин. Проповедь на Пасху на зырянском языке // Рукописный отдел РНБ. Ф. XVIII–111, л. 134–134 об.

<sup>1</sup> Письма Николая Попова Шегрену... С. 109–111, 126; Географическое описание Ношульской пристани // С.-Петербург. филиал РАН. Ф. 94; оп. 1. № 9/29–68. л. 114–138.

<sup>2</sup> С.-Петербург. филиал архива РАН. Ф. 1, оп. 2, № 34, § 697, л. 1–8.

<sup>3</sup> Кейзерлинг А., Крузенштерн П. Печорский край в географическом... С. 424.

О том, что подобный словарь был нужен как государству, так и ученым, говорит переписка вице-инспектора Корпуса лесничих К.Б. Бульмеринга с ученым лесничим Гильдеманом с просьбой предоставить Н.П. Попову список лесных терминов, что и было сделано<sup>1</sup>. В 1843 г. четыре тома этого коллективного труда, известного сегодня как «Русско-зырянский словарь, составленный Николаем Поповым», который содержал около 70 тыс. слов, был отправлен в Петербург, в Императорскую Академию наук. И хотя рукопись получила блестящий отзыв академика **А.И. Шегрена**, знатока языка и культуры коми-зырян, словарь не был издан<sup>2</sup>. О составлении этого словаря было известно и П.И. Савваитову. Он писал, что, «судя по времени и средствам, употребленным на составление сего Словаря, можно надеяться, что он будет весьма важным в своем роде пособием при изучении зырянского языка, особенно Вычегодскому наречию, которым заняться сочинитель имел более возможности, нежели другими наречиями»<sup>3</sup>. Общая лингвистическая характеристика этой уникальной рукописи была дана А.И. Туркиным<sup>4</sup>.

В это время коллектив Н.П. Попова приступил к работе над новым вариантом словаря, изменив методическую основу. Если первая версия была сделана по образцу «Нового и полного российско-французско-немецкого словаря» И. Гейма (1813), то новая собиралась по подобию «Словаря церковнославянского и русского языка, составленного Вторым отделением Императорской Академии наук», изданного в 1847 г. Как писал сам Н.П. Попов,

*«он немедленно приступил не к одному уже только исправлению некоторых недостатков словаря, а к совершенной его переделке, относительно как формы, так и верного перевода русских слов и выражений на зырянский язык»*<sup>5</sup>. Новый образец был готов в 1863 г. и состоял из 2426 страниц<sup>6</sup>. Он, как и первый вариант, был переписан рукой Н.П. Попова. Во всяком случае его прежние компаньоны, Ф.Я. Попов и А.С. Моторин, были еще живы. В предисловии к словарю исследователь отмечал, что *«все нужные к составлению словаря материалы собирались мною в местах зырянского населения, и живая речь народная была главным источником приобретаемых мною для этого сведений»*. Сын Ф. Попова, **В.Ф. Попов**, в своей заметке по этому поводу упоминает о некоей тяжбе между Николаем и Филиппом Поповыми, которая рассматривалась в Сенате, но не была завершена в связи с гибелью Ф. Попова<sup>7</sup>.

Уже в наше время А.И. Туркин задается вопросом: выполнен этот вариант словаря непосредственно Н.П. Поповым или коллективом местных краеведов. Вопрос возник потому, что, хотя рукопись и написана одной рукой, но имеет многочисленные исправления и добавления. Он приводит надпись на рукописи **Г.С. Лыткина** о том, что встречаются вставки, сделанные Г. Моториным.

Окончательный вариант словаря был передан в Академию наук, где его рецензировал академик **Ф.И. Видеман**, который высоко оценил выполненную работу, но потребовал внесения некоторых корректив, прежде чем издать его. Он отметил, что, *«хотя труд г. Попова и не в желаемом для лингвистики в порядке, все-таки содержит в себе клад зырянских слов, с богатством которого до сих пор*

<sup>1</sup> Дело 1843 г. о русско-зырянском словаре, составленном штабс-капитаном Н.П. Поповым // РГИА. Ф. 387, оп. 1, ед. хр. 5057.

<sup>2</sup> Отзыв о рукописном словаре Николая Попова академика Шегрена // С.-Петербург. филиал архива РАН. Ф. 94, оп. 1, № 86, 93.

<sup>3</sup> Савваитов П.И. Зырянско-русский... С. 1–2.

<sup>4</sup> Туркин А.И. Русско-зырянский словарь... С. 295–299. Текст словаря в настоящее время хранится в Институте восточных рукописей РАН: Попов Н.П. Русско-зырянский словарь // С.-Петербург. филиал Института востоковедения РАН. Р. 2, оп. 5. № 7, 8.

<sup>5</sup> О русско-зырянском словаре штабс-капитана Н. Попова // С.-Петербург. филиал архива РАН. Ф. 2, оп. 1–1863, № 1.

<sup>6</sup> Попов Н.П. Русско-зырянский словарь. 1863 г. // С.-Петербург. филиал Института востоковедения РАН. Р. 2, оп. 5, № 9–21.

<sup>7</sup> Попов В.Ф. По поводу заметки А. Цембера «Две корреспонденции из гор. Усть-Сысольска в 1833 г. // Коми му. 1927. № 1–2. С. 82–83.

далеко не может сравниться никакой другой сборник»<sup>1</sup>.

В том же 1863 г. Н.П. Попов выдвинул свой труд на соискание Демидовской премии. Несмотря на положительный отзыв академика **Ф.И. Видемана**, словарь не был удостоен премии, ибо, по положению о премии, она не присуждалась за рукописи. Но Академия приобрела оба варианта словаря за 1400 руб., что почти в два раза превышало сумму премии<sup>2</sup>.

Позднее, когда словарь стал собственностью Академии, его материалами воспользовался **Ф.И. Видеман** для своего коми-немецкого словаря, первого крупного словаря коми на иностранном языке. В течение долгих лет он оставался единственным лексикографическим источником для зарубежных исследователей<sup>3</sup>. В дальнейшем Академия наук решила издать его и проучила подготовку к публикации **Г.С. Лыткину** и академику К.Г. Залеману. Работа была завершена лишь в 1907 г., а в 1908-м умер Г.С. Лыткин, все приостановилось. В результате подготовленный вариант был опубликован лишь в 1931 г.<sup>4</sup> В настоящее время лингвистическая составляющая этого словаря имеет лишь исторический характер, так как не получила практического применения, во-первых, из-за маленького тиража, во-вторых, из-за графической нормы второй половины XIX в. Значение этого рукописного словаря велико, ибо в нем зафиксирован громадный пласт культуры коми-зырян середины XIX в., который в таком объеме не был отмечен ни у одного из финно-угорских народов Российской империи. Рукопись сохранилась до наших дней и находится в архиве востоковедов Института восточных рукописей РАН.

<sup>1</sup> *Видеман Ф.И.* О русско-зырянском словаре Н.П. Попова // С.-Петербург. филиал архива РАН. Ф. 2, оп. 1–1863, № 1.

<sup>2</sup> *Туркин А.И.* О втором варианте русско-зырянского словаря Н.П. Попова // СФУ. 1977. № 4. С. 293–296.

<sup>3</sup> *Widemann F.J.* Syrtjanisch-deutsches Wörterbuch nebst einem Wotjakisch-deutschen im Anbänge und einem deutschen Register. SPb., 1880.

<sup>4</sup> *Лыткин Г.С.* Русско-зырянский словарь. Л., 1931.

#### 4.6.2. Усть-сысольские корреспонденты Русского географического общества

С середины XIX в. изучение этнографии народов коми происходит в рамках комплексных исследований, организованных учрежденным в 1845 г. Императорским Русским географическим обществом. Оно было создано по инициативе ряда крупнейших ученых и общественных деятелей России, таких как К.И. Арсеньев, К.М. Бэр, Ф.П. Литке, **Н.И. Надеждин**, **А.И. Шегрен**<sup>5</sup>. Разослав в 1848 г. специально разработанную этнографическую анкету-программу, РГО организовало сбор материалов по этнографии народов России. В течение трех последующих лет в Петербург из провинций было отослано более 2500 рукописей. Подобная деятельность РГО продолжалась и в последующие годы. Некоторая часть материалов публиковалась в различных изданиях общества<sup>6</sup>. Но большинство из них хранится в архиве этого научного учреждения<sup>7</sup>.

Одновременно сбором материалов начали заниматься созданные на местах губернские статистические комитеты, которые разрабатывали и рассылали собственные программы<sup>8</sup>. Все это стимулировало краевед-

<sup>5</sup> *Семенов П.П.* История полувековой деятельности Императорского Географического общества. СПб., 1896. 1845–1895. Ч. 1–3; *Берг Л.С.* Летопись Географического общества за 1845–1945 гг. Л., 1946; Географическое общество за 125 лет. Л., 1970.

<sup>6</sup> Указатель к изданиям Императорского Русского географического общества и его отделам. 1846–1875 гг. СПб., 1886; То же за 1876–1885 гг. СПб., 1887; То же за 1886–1895 гг. СПб., 1895; То же за 1895–1905 гг. СПб., 1910.

<sup>7</sup> *Зеленин Д.К.* Описание рукописей ученого архива Русского географического общества. Пг., 1914–1916. Вып. 1–3; Описание коллекций рукописей научного архива Географического общества СССР. Л., 1973. Вып. 1. Полную сводку опубликованных указателей и обзор фондов архива ИРГО см.: *Матвеева Т.П., Филонович Т.С., Ярукова Л.И.* Русские географы и путешественники. Л., 1973.

<sup>8</sup> О подобных программах, касающихся Вологодской губернии см.: *Степановский И.К.* Вологодские губернские ведомости в период 50-летнего их существования. 1838–1888. Вологда, 1880.